

КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

UNEP/CBD/SBSTTA/14/WG.II/CRP.6
17 May 2010

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ ОРГАН ПО НАУЧНЫМ,
ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ
КОНСУЛЬТАЦИЯМ

Четырнадцатое совещание
Найроби, 10-21 мая 2010 года

РАБОЧАЯ ГРУППА II

Пункт 3.3 повестки дня

ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПО КОМПЛЕКСНОМУ ОБНОВЛЕНИЮ ГЛОБАЛЬНОЙ СТРАТЕГИИ СОХРАНЕНИЯ РАСТЕНИЙ

Проект рекомендации, представленный Председателем

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям, возможно, пожелает рекомендовать, чтобы Конференция Сторон приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон,

признавая важнейшую роль растений в поддержании сопротивляемости экосистем, оказании экосистемных услуг, адаптации к экологическим проблемам и их смягчении, включая, кроме всего прочего, изменение климата, и в поддержании благосостояния людей;

приветствуя усилия, приложенные некоторыми Сторонами в ходе разработки национальных мер реагирования и/или учета данных целевых задач, включая региональные меры реагирования стран Европы, с целью обновления европейской Стратегии сохранения растений, используя структуру настоящей Стратегии,

напоминая, что национальное осуществление Стратегии вносит вклад в осуществление Целей развития на тысячелетие, и особенно целей по сокращению бедности (цель 1), борьбе с заболеваниями (цель 6) и обеспечению экологической устойчивости (цель 7),

признавая усилия, приложенные партнерами, международными организациями и другими субъектами деятельности в целях оказания содействия выполнению целевых задач и созданию потенциала для осуществления Стратегии,

приветствуя подготовку доклада о сохранении растений, опубликованного на всех шести языках Организации Объединенных Наций, в качестве краткого обзора результатов осуществления Стратегии и *признавая* вклад правительства Ирландии в подготовку и распространение доклада,

сознавая, что несмотря на достижение значительных результатов в осуществлении Стратегии на всех уровнях, в период после 2010 года потребуются дальнейшая работа для достижения целей, предусмотренных в Стратегии,

1. *постановляет* принять обобщенное обновление Глобальной стратегии сохранения растений, включая ориентированные на достижение конкретных результатов глобальные целевые задачи на 2011-2020 годы, изложенные в приведенном ниже приложении, и продолжить осуществление Стратегии как части более широкой структуры Стратегического плана Конвенции на период после 2010 года;

2. *подчеркивает*, что ориентированные на достижение конкретных результатов глобальные целевые задачи на 2011-2020 годы следует рассматривать в качестве гибких рамок для

/...

В целях сведения к минимуму воздействия процессов секретариата на окружающую среду и оказания содействия инициативе Генерального секретаря по превращению ООН в климатически нейтральную организацию, настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий.

разработки национальных и/или региональных целевых задач с учетом национальных приоритетов и потенциала, принимая во внимание различия между странами в разнообразии растений;

3. *отмечает*, что несмотря на то, что обобщенное обновление осуществимо с технической и научной точек зрения, существует острая потребность в мобилизации в соответствии со Стратегией Конвенции по мобилизации ресурсов необходимых финансовых, технических и людских ресурсов и в укреплении потенциала и партнерств для выполнения целевых задач настоящей Стратегии;

4. [*предлагает* Сторонам, другим правительствам, механизму финансирования и финансирующим организациям оказать соответствующую и своевременную поддержку осуществлению Стратегии, и особенно Сторонам, являющимся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и Сторонам, являющимся странами с переходной экономикой;]

5. *подчеркивает* необходимость создания потенциала, и особенно в Сторонах, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и в Сторонах, являющихся странами с переходной экономикой, чтобы оказывать содействие осуществлению Стратегии;

6. *предлагает* Сторонам и другим правительствам:

a) разработать или обновить национальные и региональные целевые задачи (в зависимости от случая) и по мере необходимости включать их в соответствующие планы, программы и инициативы, в том числе в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, и привести дальнейшее осуществление стратегии в соответствие с национальными и/или региональными усилиями по осуществлению Стратегического плана Конвенции на период после 2010 года; и

b) ссылаясь на пункт 6 решения VII/10, назначить национальные координационные центры по Стратегии, если они еще не были назначены, для обеспечения более действенного национального осуществления;

7. *также предлагает* соответствующим международным и региональным организациям:

a) одобрить обновленную Стратегию и вносить вклад в ее осуществление, в том числе путем стимулирования общих усилий по прекращению утраты разнообразия растений;

b) поддерживать усилия на национальном и региональном уровнях по выполнению целевых задач Стратегии путем оказания содействия созданию потенциала, передаче технологии, обмену информацией и мобилизации ресурсов;

8. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям стимулировать осуществление Стратегии всеми соответствующими секторами на национальном уровне;

9. *постановляет* провести в 2015 году промежуточный обзор реализации обобщенного обновления Стратегии и ее целевых задач вместе с промежуточным обзором Стратегического плана Конвенции и обзором достижения Целей развития на тысячелетие;

10. [*порукает* Исполнительному секретарю изыскать ресурсы, необходимые для создания должности в секретариате для укрепления координации и поддержки осуществления Стратегии в период после 2010 года;]

11. *далее поручает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с Глобальным партнерством по сохранению растений и другими партнерами и соответствующими организациями и при условии наличия необходимых ресурсов:

a) проводить посредством гибкого координационного механизма дальнейшую работу по разработке основных этапов и в соответствующих случаях индикаторов для обновленной Стратегии и мер по расширению национального осуществления Стратегии и включению аспектов осуществления Стратегии в другие программы и инициативы в рамках Конвенции, в том числе согласование с новым Стратегическим планом и мерами по его осуществлению;

b) разработать к 2012 году интерактивную версию набора инструментальных средств Глобальной стратегии сохранения растений, если возможно, то на всех официальных языках Организации Объединенных Наций, с помощью специальной группы технических экспертов для определения цели, содержания, создателей, пользователей и оценки внедрения, используя план, разработанный на третьем совещании Контактной, в целях облегчения и стимулирования разработки и обновления национальных и региональных мер реагирования и активизации национального/регионального осуществления;

c) организовать региональные семинары по созданию потенциала и обучающие семинары по национальному и региональному осуществлению Стратегии по возможности совместно с другими соответствующими семинарами и содействовать повышению осведомленности, обмену информацией и созданию потенциала для Стратегии на период после 2010 года;

d) повышать осведомленность о вкладе мероприятий, реализуемых в рамках осуществления Стратегии в период после 2010 года, в достижение Целей развития на тысячелетие и в обеспечение благосостояния людей и устойчивого развития;

12. *выражает признательность* правительству Ирландии, правительству Испании, Глобальному партнерству по сохранению растений, Международному совету ботанических садов по охране растений, Королевским ботаническим садам в Кью, Ботаническим садам Чикаго и Ботаническим садам Дурбана за вспомогательные мероприятия, связанные с разработкой обновленной стратегии, а также компании Боинг за поддержку, оказанную проведению региональных совещаний;

13. *выражает признательность* Международному совету ботанических садов по охране растений за прикомандирование в секретариат сотрудника по программе в поддержку реализации Стратегии на период до 2010 года.

Приложение

ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПО ОБНОВЛЕННОЙ ГЛОБАЛЬНОЙ СТРАТЕГИИ СОХРАНЕНИЯ РАСТЕНИЙ НА 2011-2020 ГОДЫ

А. КОНЦЕПЦИЯ

Без растений нет жизни. От растений зависит существование планеты и человечества. Цель Стратегии — прекратить продолжающуюся утрату разнообразия растений.

1. Наша концепция представляет будущее позитивным и устойчивым, в котором деятельность человека направлена на поддержание разнообразия мира растений (включая поддержание устойчивости генетического разнообразия растений, выживание видов и сообществ растений и связанных с ними мест обитания и экологических ассоциаций) и в котором это разнообразие растений, в свою очередь, поддерживает и улучшает наши условия жизни и благосостояние.

2. Глобальная стратегия сохранения растений способствует объединению усилий для работы на всех уровнях — местном, региональном и международном — с целью обеспечения понимания, сохранения и устойчивого использования огромного мирового богатства разнообразия растений при одновременном повышении осведомленности и создании потенциала для осуществления Стратегии.

В. ЗАДАЧИ

3. Глобальная стратегия сохранения растений направлена на решение проблем, связанных с угрозами разнообразию растений. Несмотря на то, что основной целью Стратегии является сохранение разнообразия растений, не менее важным является для нее, учитывая положения статьи 8 j) Конвенции, устойчивое использование разнообразия растений, обеспечение доступа к нему и совместное использованию выгод.

4. Осуществление Стратегии следует рассматривать с учетом более широких принципов Стратегического плана Конвенции на 2011-2020 годы, принимая во внимание то, что нагрузки на биоразнообразие и первопричины утраты биоразнообразия влияют на растения в той же мере, что и на остальные компоненты биоразнообразия. Точно также для настоящей Стратегии будут актуальны механизмы, необходимые для создания среди Сторон, партнеров и других субъектов деятельности возможностей успешного осуществления Конвенции и проведения мониторинга результатов осуществления в рамках нового Стратегического плана Конвенции на период после 2010 года.

5. Стратегия включает в себя следующие пять задач:

- a) задача I. Хорошее понимание, документирование и признание разнообразия растений;
- b) задача II. Безотлагательное и действенное сохранение разнообразия растений;
- c) задача III. Обеспечение устойчивого использования разнообразия растений на справедливой основе;
- d) задача IV. Содействие образованию и повышению осведомленности о разнообразии растений, его роли в поддержании устойчивой жизнедеятельности и его значимости для всех форм жизни на Земле;
- e) задача V. Создание потенциала и обеспечение участия общественности, необходимых для осуществления Стратегии.

С. ОБОСНОВАНИЕ СТРАТЕГИИ

6. Общеизвестно тот факт, что растения являются жизненно важной частью мирового биологического разнообразия и одним из главных ресурсов нашей планеты. Помимо культивируемых растений, используемых в качестве продуктов питания и для получения древесины и волокна, многие дикорастущие растения имеют важнейшее экономическое и культурное значение и потенциал, так как человечество все шире использует их в качестве продовольственных и товарных культур при решении текущих проблем, связанных с изменением экологии и климата. Растения играют ключевую роль в поддержании основного экологического баланса планеты и стабильности ее экосистем и являются незаменимым компонентом среды обитания для животного мира Земли. В настоящее время полный перечень растений мира еще не составлен, но по предварительным оценкам, общее количество видов сосудистых растений составляет порядка 400 000¹.

7. Острое беспокойство вызывает тот факт, что многим видам растений, растительным сообществам и их экологическим взаимодействиям, а также многочисленным взаимосвязям между видами растений и человеческими сообществами и культурами, угрожает опасность исчезновения в результате действия антропогенных факторов, таких как, кроме всего прочего, изменение климата, утрата и трансформация мест обитания, чрезмерная эксплуатация ресурсов, чужеродные инвазивные виды, загрязнение, вырубка лесов под сельскохозяйственные угодья и освоение земель иными методами. Если не остановить утрату разнообразия растений, то будут также утрачены многочисленные возможности нахождения новых решений насущных экономических, социальных, промышленных проблем и проблем, связанных с охраной здоровья. Более того, проблема утраты разнообразия растений является особенно острой для коренных и местных общин, которые должны сыграть ключевую роль в ее решении.

8. Если меры для успешного осуществления настоящей обновленной Стратегии будут приняты на всех уровнях, i) общества в различных странах мира смогут продолжать использовать растения как источник экосистемных товаров и услуг, в том числе продуктов питания, лекарственных средств, чистой воды, улучшения климата, богатых производственных ландшафтов, источников энергии и полезной для здоровья атмосферы; ii) человечество получит возможность полноценно использовать потенциал растений для смягчения последствий изменения климата и адаптации к ним, признавая роль разнообразия растений в поддержании сопротивляемости экосистем; iii) риск исчезновения видов растений в результате антропогенной деятельности будет значительно снижен, а генетическое разнообразие растений защищено; iv) богатое эволюционное наследие разнообразия растений будет использоваться устойчиво, а связанные с ним выгоды будут распределяться на справедливой основе для решения насущных проблем, поддержания средств к существованию и улучшения благосостояния человечества; v) знания, нововведения и практика коренных и местных человеческих общин, зависящих от разнообразия растений, будут сохраняться и признаваться; vi) жители всех стран будут осведомлены о крайней необходимости сохранения растений и будут осознавать, что растения поддерживают их жизнь, и каждый из них должен вносить свой вклад в сохранение растений.

¹ Paton, Alan J.; Brummitt, Neil; Govaerts, Rafaël; Harman, Kehan; Hinchcliffe, Sally; Allkin, Bob; Lughadha, Eimear Nic. 2008. Target 1 of the Global Strategy for Plant Conservation: a working list of all known plant species—progress and prospects. *Taxon*, Volume 57, Number 2, May 2008, pp. 602-611(10).

D. СФЕРА ОХВАТА И ОБЩИЕ ПРИНЦИПЫ ГЛОБАЛЬНОЙ СТРАТЕГИИ СОХРАНЕНИЯ РАСТЕНИЙ

9. Стратегия касается трех основных уровней биологического разнообразия, признанных Конвенцией, а именно, генетического разнообразия растений, видов растений и растительных сообществ, а также связанных с ними мест обитания и экосистем.

10. Соответственно в Стратегии рассматриваются вопросы растительного мира с уделением основного внимания высшим растениям, а также другим подробно охарактеризованным группам, таким как бриофиты и птеридофиты. Это не означает, что такие низшие группы не выполняют важных экологических функций или им не угрожает опасность исчезновения. Стороны, возможно, примут решение о включении на национальном уровне прочих таксонов, в том числе морских водорослей, лишайников и низших грибов. Стратегия рассматривает растения в наземной, внутренневодной и морской окружающей среде.

11. На глобальном уровне было принято шестнадцать четких, устойчивых, долгосрочных конечных целевых задач с тем, чтобы обеспечить руководство для определения национальных целевых задач в области сохранения растений. Эти целевые задачи следует понимать не буквально, а с точки зрения их практического применения. Они в большей мере являются стратегическими, чем всеобъемлющими. Могут быть разработаны региональные компоненты Стратегии, возможно, с помощью применения биогеографического подхода.

12. К осуществлению Стратегии следует подходить с учетом более широких принципов Стратегического плана Конвенции на 2011-2020 годы. Нагрузки на биоразнообразие и первопричины утраты биоразнообразия влияют на растения в той же мере, что и на остальные компоненты биоразнообразия. Для сохранения и устойчивого использования растений требуются те же механизмы, что необходимые для создания среди Сторон, партнеров и других субъектов деятельности возможностей успешного осуществления Конвенции и проведения мониторинга результатов осуществления. Такие элементы включены в Стратегический план на 2011-2020 годы и по этой причине подробно не обозначены в обновленной Глобальной стратегии сохранения растений, но их следует рассматривать в качестве дополнительных компонентов, исключительно важных для успешного осуществления Стратегии.

Е. ЦЕЛЕВЫЕ ЗАДАЧИ НА 2011-2020 ГОДЫ²

Задача I. Хорошее понимание, документирование и признание разнообразия растений

Целевая задача 1. Составление интерактивной полной описи мировой флоры.

Целевая задача 2. Оценка положения дел с сохранением всех известных видов растений для определения направления деятельности по сохранению растений.

Целевая задача 3. Разработка информации и методов, необходимых для осуществления Стратегии, и обмен ими.

Задача II. Безотлагательное и действенное сохранение разнообразия растений

Целевая задача 4. Сохранение не менее 15% каждого экологического региона мира или типа растительности посредством эффективного управления и/или мероприятий по восстановлению.

Целевая задача 5. Обеспечение охраны не менее 75% наиболее ценных районов с точки зрения разнообразия растений в каждом из экологических регионов при помощи внедрения эффективного управления мероприятиями по сохранению растений и другого генетического разнообразия.

Целевая задача 6. Устойчивое управление всеми производственными землями в каждом секторе в соответствии с целями сохранения разнообразия растений.

Целевая задача 7. Сохранение in-situ не менее 75% угрожаемых видов.

Целевая задача 8. Сохранение в коллекциях ex-situ, предпочтительно в стране происхождения, не менее 75% угрожаемых видов растений и возможность включения не менее 20% в программы по восстановлению и возобновлению видов.

Целевая задача 9. Сохранение 70% генетического разнообразия сельскохозяйственных культур, включая их диких родственников, и других ценных с социально-экономической точки зрения видов растений, а также поддержание связанных с ними знаний местных и коренных общин.

Целевая задача 10. Внедрение эффективных планов предотвращения новых биологических инвазий и управления районами, важными с точки зрения разнообразия растений, подвергшимися инвазиям.

Задача III. Обеспечение устойчивого использования разнообразия растений на справедливой основе

Целевая задача 11. Никакие виды дикой флоры не подвергаются угрозе со стороны международной торговли.

Целевая задача 12. Все продукты растительного происхождения, полученные из источников в дикой природе, добываются устойчивым способом.

Целевая задача 13. Прекращена утрата знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, связанных с ресурсами растений, которые используются теперь для поддержания устойчивого использования, основанного на обычае, устойчивой жизнедеятельности, создания продовольственной обеспеченности на местном уровне и защиты здоровья людей.

Задача IV. Содействие образованию и повышению осведомленности о разнообразии растений, его роли в поддержании устойчивой жизнедеятельности и его значимости для всех форм жизни на Земле

Целевая задача 14. Отражение в коммуникационных, учебных и просветительских программах значения, которое имеет разнообразие растений, а также необходимости его сохранения.

² Условия и техническое обоснование и обоснование изменения каждой целевой задачи включены в приложение к настоящему документу.

Задача V. Создание потенциала и обеспечение участия общественности, необходимых для осуществления Стратегии

Целевая задача 15. Обеспечение достаточного с точки зрения национальных потребностей числа специалистов, работающих в соответствующих условиях, для выполнения целевых задач Стратегии.

Целевая задача 16. Создание или укрепление на национальном, региональном и международном уровнях сетей и партнерств, занимающихся сохранением растений, для достижения целевых задач Стратегии.

Ф. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ СТРАТЕГИИ

13. Меры по осуществлению Стратегии должны приниматься на международном, региональном, национальном и субнациональном уровнях. Такие меры включают разработку национальных целевых задач и включение их в соответствующие планы, программы и инициативы, включая национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия. Национальные целевые задачи в странах будут отличаться из-за разницы в уровнях разнообразия растений и национальных приоритетов. Многосторонние и двусторонние финансирующие учреждения должны рассматривать вопрос о принятии такой политики и процедур, чтобы их финансовая деятельность обеспечивала поддержку данной стратегии и способствовала, а не препятствовала выполнению ее задач.

14. Стратегию необходимо осуществлять в соответствии с обновленным Стратегическим планом Конвенции на период после 2010 года и другими программами работы и инициативами в рамках Конвенции. Кроме того, нужно будет разработать структуру мониторинга для Стратегии на период после 2010 года, включая проведение обзора и согласование индикаторов и основных этапов с процессами, осуществляемыми в рамках структуры Конвенции для разработки индикаторов цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год.

15. Для устранения препятствий на пути осуществления стратегии, таких как ограниченность финансирования и отсутствие обучающих семинаров, необходимо будет обеспечить обновленную стратегию достаточными людскими, техническими и финансовыми ресурсами, чтобы выполнить целевые задачи к 2020 году. Поэтому, кроме Сторон Конвенции, к дальнейшей разработке и осуществлению стратегии следует привлечь ряд лиц и организаций, включая: i) международные инициативы (например, международные конвенции, межправительственные организации, учреждения Организации Объединенных Наций, многосторонние учреждения, занимающиеся оказанием помощи); ii) участников Глобального партнерства по сохранению растений, iii) организации, занимающиеся вопросами сохранения и научными исследованиями (включая советы по управлению охраняемыми районами, ботанические сады, банки генов, университеты, научно-исследовательские институты, неправительственные организации и их филиалы); iv) общины и основные группы (включая коренные и местные общины, фермеров, женщин и молодежь); правительства (центральные, региональные и местные органы власти); и vi) частный сектор.
